

駐越南台北經濟文化代表處
VĂN PHÒNG KINH TẾ VÀ VĂN HOÁ ĐÀI BẮC
TẠI VIỆT NAM

1751

CỤC LÃNH SỰ
Đến ngày 1 tháng 8 năm 2021
Phòng xử lý: NLS
Phòng phối hợp:
Cán bộ xử lý:

Số: VN1100248-CT

Hà Nội, ngày 13 tháng 8 năm 2021

Văn phòng Kinh tế và Văn hóa Đài Bắc tại Việt Nam xin kính chào Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước CHXHCN Việt Nam và xin trao đổi như sau:

Văn phòng Kinh tế và Văn hóa Đài Bắc tại Việt Nam đã nhận được công hàm số 539A/CH-LS-PL ngày 2 tháng 8 năm 2021 của quý Cục.

Xin cung cấp các thông tin về Giấy chứng nhận tiêm chủng vắc xin phòng COVID-19 hợp pháp tại Đài Loan để quý Cục tham khảo như sau:

1. Hiện nay, giấy chứng nhận dành cho những người đã hoàn thành việc tiêm vắc xin phòng COVID-19 tại Đài Loan có ba loại sau:

1). Thẻ ghi nhớ tiêm chủng vắc xin COVID-19:

- (1). *Phương thức đăng ký:* Người được tiêm vắc xin phòng COVID-19 sẽ được bệnh viện thực hiện tiêm chủng cấp Thẻ ghi nhớ tiêm chủng vắc xin COVID-19.
- (2). *Hình thức thẻ:* Dùng đồng thời hai ngôn ngữ tiếng Trung và tiếng Anh, thẻ có màu vàng (Xin tham khảo phụ lục 1), kích thước 17,6 x 12,5 cm. Nội dung trên thẻ do cán bộ y tế của bệnh viện thực hiện tiêm chủng điền, sau đó đóng dấu của bệnh viện thực hiện tiêm chủng.
- (3). *Trên Thẻ ghi nhớ tiêm chủng vắc xin COVID-19 có các thông tin về người được tiêm chủng như sau:* Họ và tên bằng tiếng Trung, họ và tên bằng tiếng Anh (như trong hộ chiếu); ngày tháng năm sinh (năm/tháng/ngày); quốc tịch; số CMND/hộ chiếu/thẻ cư trú.
- (4). Các thông tin về vắc xin được tiêm chủng ghi trên thẻ: Loại vắc xin/lượt tiêm; Tên vắc xin/thương hiệu; thời gian tiêm (năm/tháng/ngày); Chữ ký của bác sĩ hoặc người thực hiện tiêm chủng; Con dấu của đơn vị thực hiện tiêm chủng.

2). Giấy chứng nhận chẩn đoán bằng tiếng Anh do bệnh viện tiêm chủng cấp:

Ghi lại các thông tin về việc tiêm chủng, không có quy cách cụ thể, trên giấy có đóng dấu của đơn vị thực hiện tiêm chủng (Xin tham khảo phụ lục 2).

3). Giấy chứng nhận tiêm phòng/biện pháp phòng dịch quốc tế:

Giấy chứng nhận này được cấp theo quy định và mẫu giấy chứng nhận của Tổ chức Y tế Thế giới (WHO), là loại giấy chứng nhận tiêm phòng được thế giới công nhận, còn được gọi là Sách vàng (Yellow Book).

- (1). *Phương thức đăng ký:* Do Cục quản lý bệnh tật Bộ Y tế và Phúc lợi Đài Loan và 32 bệnh viện có hợp đồng y tế du lịch được ủy quyền cấp, người xin cấp giấy phải cầm Thẻ bảo hiểm y tế, hộ chiếu (hoặc bản sao hộ chiếu) và Thẻ ghi nhớ tiêm chủng vắc xin COVID-19 đến một trong 32 bệnh viện nói trên đăng ký. Sau khi các bác sĩ tra cứu thông tin lưu trữ trên “Hệ thống quản lý thông tin tiêm chủng dự phòng toàn quốc (VACC)” và xác nhận có thông tin thì sẽ cấp giấy này. Những người tiến hành tiêm chủng ngoài phạm vi Đài

Loan thì không có thông tin trong hệ thống.

- (2). *Hình thức Giấy chứng nhận*: Dùng đồng thời hai ngôn ngữ tiếng Trung và tiếng Anh, thẻ có màu vàng (Xin tham khảo phụ lục 3), kích thước 16 x 13 cm. Nội dung trên thẻ do cán bộ y tế của bệnh viện được Cục quản lý bệnh tật ủy quyền điền, các cột đều phải điền đầy đủ bằng tiếng Anh, các thông tin của người tiêm chủng phải thống nhất với thông tin trên hộ chiếu; Không được gạch xóa bất cứ chỗ nào nếu không giấy sẽ mất hiệu lực.
 - (3). Trên bìa Giấy chứng nhận có ghi số thứ tự giấy chứng nhận và tên họ người được tiêm bằng tiếng Anh.
 - (4). Trên Giấy chứng nhận có các thông tin về người được tiêm chủng như sau: Họ và tên; Ngày tháng năm sinh; Giới tính; Quốc tịch; Chữ ký của người được tiêm.
 - (5). Các thông tin về vắc xin được tiêm chủng ghi trên thẻ: Loại vắc xin/biện pháp phòng dịch; Ngày tháng; Chức vụ và chữ ký của bác sĩ hoặc người thực hiện tiêm chủng; Tên nhà sản xuất và số lô vắc xin hoặc sản phẩm phòng dịch; Giấy chứng nhận có hiệu lực từ...tới... (cột này có thể để trống); Con dấu của đơn vị thực hiện tiêm chủng.
 - (6). Biện pháp phòng chống giả mạo: Giấy chứng nhận này được 32 bệnh viện do Cục quản lý bệnh tật Bộ Y tế và Phúc lợi Đài Loan ủy quyền cấp, sau khi bệnh viện điền đầy đủ các thông tin thì đóng con dấu do Cục quản lý bệnh tật Bộ Y tế và Phúc lợi Đài Loan ủy quyền (Xin tham khảo phụ lục 3 phần con dấu), như vậy giấy tờ này mới có hiệu lực.
 - (7). Danh sách 32 bệnh viện được Cục quản lý bệnh tật Bộ Y tế và Phúc lợi Đài Loan ủy quyền cấp giấy chứng nhận này xin tham khảo phụ lục 4.
2. Các quy định hiện hành của chính phủ Đài Loan: Người nhập cảnh Đài Loan từ quốc gia khác, không phân biệt quốc tịch Đài Loan hay nước ngoài, đều phải cách ly tại khách sạn 14 ngày. Trường hợp chính phủ Đài Loan có quy định mới, đơn giản hóa thủ tục hoặc thời gian cách ly cho người nước ngoài có giấy chứng nhận tiêm phòng COVID-19, Văn phòng chúng tôi sẽ thông báo ngay tới quý Cục.
 3. Hiện nay, Mỹ, Nhật Bản, Hàn Quốc và các quốc gia ASEAN như Phi líp pin, In đô nê si a, Thái Lan đều công nhận các giấy chứng nhận nói trên (không cần chứng thực giấy tờ) và tạo điều kiện nhập cảnh thuận lợi cho công dân Đài Loan nhập cảnh từ Đài Loan có giấy chứng nhận tiêm chủng nói trên.

Hiện nay, có gần 80 nghìn doanh nhân, chuyên gia Đài Loan đang sinh sống và làm việc tại Việt Nam. Quan hệ giao lưu thương mại giữa hai bên diễn ra sôi nổi, để đơn giản hóa trình tự kiểm dịch, cách ly đối với công dân Đài Loan nhập cảnh vào Việt Nam, tạo điều kiện cho họ nhanh chóng và hết mình cùng Việt Nam hợp tác phát triển kinh tế, kính đề nghị quý Chính phủ và các cơ quan hữu quan tại các địa phương công nhận ba loại giấy chứng nhận nói trên của Đài Loan, coi đây là giấy tờ chứng nhận đã tiêm vắc xin phòng chống COVID-19 của người nhập cảnh từ Đài Loan vào Việt Nam.

Ngoài ra, do trước khi cấp các giấy tờ này đều phải đăng nhập “Hệ thống quản lý thông tin tiêm chủng dự phòng toàn quốc (VACC)” của chính phủ Đài Loan mới được đóng con dấu do cơ quan chủ quản của Bộ Y tế và Phúc lợi ủy quyền nên không thể làm

giả. Kính mong chính phủ Việt Nam tham khảo cách làm của các quốc gia nói trên, công nhận giấy chứng nhận này mà không cần chứng thực giấy tờ, thực hiện theo chủ trương “Rút ngắn thời gian cách ly đối với người nhập cảnh đã tiêm đủ liều vắc xin phòng chống COVID-19”, tạo điều kiện nhập cảnh thuận lợi hơn nữa cho người nhập cảnh từ Đài Loan.

Trường hợp cần thêm bất cứ thông tin gì về giấy chứng nhận vắc xin, xin lòng liên lạc với văn phòng chúng tôi để được cung cấp.

Nhân dịp này, Văn phòng Kinh tế và Văn hóa Đài Bắc tại Việt Nam xin gửi tới Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước CHXHCN Việt Nam lời chào và lời cảm ơn trân trọng.

Kính gửi: Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước CHXHCN Việt Nam



Phase
sec
1

附件一

COVID-19 疫苗接種紀錄卡

COVID-19 Vaccination Record



提醒您：

請依醫師預約時間完成第2劑疫苗接種，才能獲得完整的保護力，同時妥善保存本紀錄卡，以為其後國內外醫療諮詢及查核之參考依據。

Please have your second dose of vaccine according to the appointment time of the doctor in order to have the best protection.
Make sure keep this record properly for future medical verification at home and abroad.

中華民國衛生福利部
疾病管制署
Centers for Disease Control,
Ministry of Health and Welfare,
Republic of China (Taiwan)

COVID-19 疫苗接種紀錄卡 COVID-19 Vaccination Record



中文姓名 _____ 英文姓名(同護照) _____
 Name Last Name First Name

出生日期(西元) _____ 國 籍 _____ 身分證/居留證/護照號碼 _____
 Date of Birth yyyy mm dd Nationality ID/ARC/passport No.

疫苗種類/劑次 Vaccine/ Dose	廠牌/品名 Manufacturer/ Product name	接種日期 Date vaccine given yyyy / mm / dd	醫師或接種者簽名 Signature of healthcare professional	接種單位章戳 Official stamp of administering center
COVID-19疫苗第1劑 COVID-19 1 st dose		/ /		
第2劑預約日期 Appointment date for 2 nd dose _____ / _____ / _____				
COVID-19疫苗第2劑 COVID-19 2 nd dose		/ /		
		/ /		
		/ /		

COVID-19 疫苗接種紀錄卡

COVID-19 Vaccination Record

中文姓名 張
 Name _____

出生日期(西元) 19 . 0 . 0
 Date of Birth yyyy mm dd

英文姓名(同護照) CHANG, A
 Last Name _____

籍 國 Taiwan
 Nationality _____

身分證/居留證/護照號碼 ㄥ124654
 ID/ARC/passport No. D00160

First Name _____

疫苗種類/劑次 Vaccine/ Dose	廠牌/品名 Manufacturer/ Product name	接種日期 Date vaccine given yyyy / mm / dd	醫師或接種者簽名 Signature of healthcare professional	接種單位章戳 Official stamp of administering center
COVID-19疫苗第1劑 COVID-19 1 st dose	ASTRA ZENECA	MAY 06 2021	WEI-CHIAN, TSAI	臺大醫學院 臺大醫院
第2劑預約日期 Appointment date for 2 nd dose <u>JUL 01 2021</u>				
COVID-19疫苗第2劑 COVID-19 2 nd dose	ASTRA ZENECA ABX6083	2021/6/28	李蕙君 張井好	臺大醫學院 0601160016 110.6.28 門 診 章 戳
		/ /		
		/ /		

家庭醫學部 李蕙君
 住院總醫師
 護理部 張井好
 護理師

Phu Hue 2

2021/8/11

全國性預防接種資訊管理系統

預防接種證明書 CERTIFICATE OF IMMUNIZATION

姓名 黃 [] 出生日期 性別 女 給證日期
 Name HUANG Y [] Date of Birth 19 [] / [] / [] Sex F Date of Issue 2021/08/11

疫苗種類 VACCINE	接種日期(year/month/day) Immunization date					
	第一劑 1st	第二劑 2nd	第三劑 3rd	第四劑 4th	第五劑 5th	第六劑 6th
阿斯特捷利康 COVID-19疫苗 (AstraZeneca COVID-19 vaccine)	2021/05/31	2021/07/27				

衛生局關防 Official Stamp of Authority : official Stamp of health center



臺北市政府衛生局

2021/8/11

附
件
三
Phu.doc.3

附件三

國際預防接種 / 預防措施證明書

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF VACCINATION OR PROPHYLAXIS

中華民國衛生福利部疾病管制署
Centers for Disease Control,
Ministry of Health and Welfare,
Republic of China (Taiwan)

茲證明 (姓名) _____
This is to certify that (name) _____
whose signature follows
受種人簽名
whose signature follows
根據《國際衛生條例》業經受國際預防接種/預防措施
has on the date indicated been vaccinated or received
prophylaxis against: _____
(name of disease or condition)
in accordance with the International Health Regulations.

出生日期 _____
date of birth _____
性別 _____
sex _____
國籍 _____
nationality _____

國際預防接種/預防措施證明書

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF VACCINATION OR PROPHYLAXIS

疫苗 / 預防措施 Vaccine or prophylaxis	日期 Date	醫師或接種人之職位及簽名 Signature and professional status of supervising clinician or vaccinator	疫苗或預防製品的製造商及批號 Manufacturer and batch No. of vaccine or prophylaxis	證書有效期 從...至... Certificate valid from...until...	接種機構圖章 Official stamp of administering center

No. _____
持用人
Issued to _____

以上證明係由疾病管制署及授權的醫院核發
This certificate has been issued by the Centers for Disease Control or an authorized hospital.

中華民國衛生福利部疾病管制署
Centers for Disease Control,
Ministry of Health and Welfare,
Republic of China (Taiwan)

國際預防接種/預防措施證明書

INTERNATIONAL CERTIFICATE
OF VACCINATION OR PROPHYLAXIS

No 2002418

持用人

Issued to

LIU, A -T

劉



旅客須知

Information for travelers

- 1** 只有使用的疫苗或預防措施經世界衛生組織認可，證書才有效。

This certificate is valid only if the vaccine or prophylaxis used has been approved by the World Health Organization.

- 2** 證書必須由臨床醫師親筆簽字，他應當是監督疫苗接種或預防措施的從業醫師或其他經授權的衛生人員。證書也必須有執行中心的公務印章；但印章不應被認為可替代簽字。

This certificate must be signed in the hand of the clinician, who shall be a medical practitioner or other authorized health worker, supervising the administration of the vaccine or prophylaxis. The certificate must also bear the official stamp of the administering center; however, this shall not be an accepted substitute for the signature.

- 3** 對證書的任何更改或塗抹或不填寫其中任何一部分，均可使之無效。

Any amendment of this certificate, or erasure, of failure to complete any part of it, may render it invalid.

- 4** 此證書的有效性將持續至對該特定疫苗接種/預防措施指明的日期。

The validity of this certificate shall extend until the date indicated for the particular vaccination or prophylaxis.



預防措施證明書

VACCINATION OR PROPHYLAXIS

國際預防接種

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF

茲證明(姓名)

This is to certify that (name)

LIU, A-T

受種人簽名

whose signature follows

LIU, A-T

出生日期

19 / /

根據<<國際衛生條例>>業經受國際預防接種/預防措施
has on the date indicated been vaccinated or received
prophylaxis against:

性別



F

國籍

R.O.C.
(TAIWAN)

(name of disease or condition)

in accordance with the International Health Regulations.

疫苗 / 預防措施 Vaccine or prophylaxis	日期 Date	醫師或施種人之職位及簽名 Signature and professional status of supervising clinician or vaccinator	疫苗或預防製品的製造廠及批號 Manufacturer and batch No. of vaccine or prophylaxis	證書有效期 從...至... Certificate valid from...until...	接種機關圖章 Official stamp of administering center
AstraZeneca COVID-19 Vaccine	May 12 2021	Huang, Wei-hsin M.D.	AstraZeneca COVID-19 Vaccine CTMAV513		
AstraZeneca COVID-19 Vaccine	Jun 8 2021	Huang, Wei-hsin M.D.	AstraZeneca COVID-19 Vaccine ABX6083		

以上證明係由疾病管制署及授權的醫院核發

This certificate has been issued by the Centers for Disease Control or an authorized hospital.